

# Jubileumcursus Sterfhuizen

## Akten ten sterfhuyse

Omtrent de regelingen in het sterfhuis bestaan er vele gebruiken en/of administratieve en juridische handelingen. We nemen eerst de hoofding door van een rekening *ten sterfhuisse*.

*Aandachtspunten:*

Meestal staan de familiegegevens vooraan. Die rekeningen werden opgemaakt voor de oppervoogd, d.i. de schepen die instond voor de *verserkthede* van de wezen. SAP 338 heeft in Poperinge een klassering per letter van dergelijke documenten. Er was een voogd materneel en een voogd paterneel.

*in bevestiging van de rekening die is gemaakt van de vererfde goederen van den overleden heer van Caystele  
als van den overleden 18 april 1724*

*Rekeninghe Bewijs  
ende reliquas voor Jacobus  
Coppin ald. voorn. ende, vooght  
paterneel ende administr.  
leur van pieter nicolay,  
cathelijne, e. br. Marie ende  
Therese van Caystele*

*De vier eweke kinderen  
van nicolay van  
caystele, selius jozeph  
ghetrouwen in ewelicken  
lijveliche bij brabant  
conventen de doctoren  
jan zil van althelice  
handelinghe ende admini-  
stratie als den selien  
coppin inde vooght*

*in bevestiging van de rekening die is gemaakt van de vererfde goederen van den overleden heer van Caystele  
als van den overleden 18 april 1724  
van de overerfde goederen  
van alle wezen onder hand referent  
hietten van heren van heren  
stele ghelemonde en miltre  
referent van inderonck probol  
interneel van wezen*

Rendant: de verkrijger, de rekeningdoender. We zien dat dit in verband met erfenisregeling niet altijd een beëdigde ambtenaar is.









# Jubileumcursus Sterfhuizen

Die deelloten kunnen een heel stuk geschiedenis schrijven. SAP 322,41v<

Gooijp (Van) vint uit ja da us luyse de late wape a Van  
 wijlen vint an t o t eij g p p u m d e r n j j l i j t i n n e  
 g u n d e s s e m e r t a p u e n n j p r t i l i o n d f i e n a y s t e f u n d y g e n  
 j e e t o n d r y p b r u p p b i d e e t e j n d a t s d e c o o p j u l i e  
 1636 o n t k e s s e d e m a n s v e r t o g u e d j d o f o e l  
 w a p e o p p u m a l t s o n d r e e l z v a n e j n d o o r v a t t e j u l  
 o p j e l l e j e j j e n s e j n e d o o r m o e d i s i s d o f o e w a p e r  
 d e w o t o e l i n g e d a e r e p u t i e d e j n d o o r t o o j j e t o o r  
 t u a r i s v e r t o d e f o e v o e p e d a e r d e n e l a p a t t e j  
 p i n s e e h m a n t e r j e j u n d e t h e n d a e r j o p j e l l e p e n n i n g  
 v e l e n g a n e j n e m a d e d o o r n e e n d e s a c t o r a t e r e l i g i o n d i e l l e  
 t o o p j e l l e j u s t i e l b y l e e o e t e p r y s e o n d r y p e n n i n g  
 e s o m e e h j i j t t e j t y s t e o n g e o r e l l e j u s t i e l d e  
 j e e t e h j t e o m e t e n i n g e e b o u r g i e f i g u r d i n g i s t e r  
 t a n s e e h j e j n p u n s o r e e d e e h t d a n t a n t e e j  
 j n t o p e e n d e w e f e r e n n i n g e n d e o n d r e e l z d i e d e  
 d o o r e e d m e p u n s o r e h j e e e e b o u r t e o u t f a n g a l l e  
 e h j t a r o b d e e b o u d e 1604 t e p a y d e n d e g o t t e o n d e  
 d e r o o p e h j d e n r o d i e t e b i j d a n t t o p e t e r e b r y t t e  
 d i n t p u r d e g e e t i s r e c e p t t e w a p e l e j e n d e l l e  
 v u d a g e n d e f o e l i n d e r l i e d a n e j n e a d e r v a r t d e  
 c o o p m a d e 1637 n a d e t h e n t e e n d e d e e i s b o o r  
 d a n d e b e f u n d y g e f i g u r d i n g w a t e h j f o e d a t e r o s t e t o l  
 p o p o n j t e o m e v u r s t a d t e o p b e e n d e w a t n y t t e e n d e  
 e j n t e l a f e e h j d a p e w a p e e l t e m i n d i o n e d o j j p a r e  
 1638 i n s t a d e 1639 i n s t a d e 1640 i n s t a d e 1641 i n s t a d e 1642  
 i n s t a d e 1643 i n s t a d e 1644 i n s t a d e 1645 i n s t a d e 1646  
 t e p u n t e n d e r l o o p e t e n a r r y p t e n d y 1646 t e v o l c o m m e t e a p r i l  
 1654 a n d e r m a l t e d e v o l c o m m e 1659 a n d e r m a l t e v o l c o m m e  
 a u t f a n t e j m a d e n g o p d e b a t t e v a n t e e j n e n n i n g 1661 a n t o s t a t  
 m i t e f o o t e h j e e i c i a t o u r v a n t e r b i n n e t e d e l a n d t a l b a s t d o o r t  
 v e l a t d e s o j p e n n i n g t e r u l t e 1662 t e v o l c o m m e 1663 t e v o l c o m m e 1664  
 C o m p a r e d e M a g i s t r a t u s d e l a n d e h a e f t v e l a t d a t d e s w o o r t  
 o b o u n t d o o r 1665

Marten Kestelyn  
 Michiel Walloo

Afkorting. Actm. = Actum - t.: ter - Pr.: Pieter - pen.: pennijnghen - volcomen: volcommen.





## Jubileumcursus Sterfhuizen

Dat erfdeel betaat uit verschillende zaken en wordt in breuken verdeeld. Er is *lynwaet, abelen* (bomen), *ghereet gelt* (cash), *catheilen* (bezit, roerend goed), *droge* (vb meubelen) en *groene* (vb vruchten) *catheilen*....

Ghepresenteert in liquidatie - Staat en inventaris - opgemaakt

- door een deelsman, deelslieden, schepenen van ghedeele (Oudenaarde),
- door burgers
- door baljuw of schepenen (tijdelijk) aangesteld om het sterfhuis te beredderen (leper),
- lagere ban van rechters die kennis hadden van erfscheidingen, gebouwen en gebeurlijke dienstbaarheden (Brugge)...

Hieruit leren we dat er meerdere schrijvers waren van een inventaris

Uit de staten van Goed, Brugse Vrije, nr.12917, 1<sup>ste</sup> serie.

Uffrontant in liquidatie van de ghelede papieren van  
verwelke het slot vaders ghehuusdumme by Kierge  
verminst verduwen, ende gheset van dese sterf  
gint en gheset de campen vromende tot luttynghen  
ende luttynghen vromende dunn oostginder als  
bevestigde d'elghe gheinde in 1671

Staten ende Inventaris  
van alle d'ingelates goeder  
rommerij ende gheset benonder  
te, Fierghe van (Marij filia  
proter van Kaysse onskodde  
gint den H. in bage van  
Camelina ende gheproje  
van luttynghen in Madat van  
on ghe ghe ghe ghe ghe ghe  
ghe ghe ghe ghe ghe ghe  
ghe ghe ghe ghe ghe ghe  
ghe ghe ghe ghe ghe ghe  
ghe ghe ghe ghe ghe ghe



## Jubileumcursus Sterfhuizen

Vaak vermoeden we niet hoe sterk de mobiliteit was in de 16de eeuw. Vooral einde 16de eeuw vinden velen in de genealogie verbindingen kms ver (Poperinge-Brugge).

Heel moeilijk adequaat te lezen als je niet van de streek bent, omwille van de vele specifieke ambachtstermen enz. Hulpmiddelen zijn:

- Het idioticon (bijv. Westvlaams Idioticon, De Bo)
- Verwijs-Verdam: Middelnederlands woordenboek, RAK of SAI oud acht-delig werk, of verkorte uitgave Middelnederlands handwoordenboek, J. Verdam, Martinus Nijhoff 's Gravenhage, 1932.
- Het WNT is tegenwoordig ook consulteerbaar online. (Het Woordenboek van de Nederlandsche Taal)

Chyde z vedaer vider hove gmyt  
 — E g byndat es gael wael sel botis sijn  
 met ruyt ene flams  
 — elde dancij die stin te mand etim  
 in pealte sony sijn  
 — E g mude gale in vider foun  
 vint ystetere  
 — Antel kyd sonyt gander  
 — E g gael wael senn etet  
 — elde wete hender  
 — E g byndat met p linnij  
 — E g tref eaff in dergatte  
 — E g miedij gpe in wdes gpeet  
 — E g plim ede gystoffael  
 — elde vreyse elde gny eahj  
 — Antel p linnij gster  
 — E g tref kyd in vwe gmyt flams  
 gpeet  
 — Antel byndat

cum? Het Latijn voor met

## Jubileumcursus Sterfhuizen

Prysie, schatting van goederen, kan je ook privaat vinden omdat die vaak ook bij de betrokken personen werden bewaard en in de familie werden doorgegeven.

Oij lie Lande Incubilaire  
 Goederen ten Dese  
 Sterfhuysse Beuonden  
 gheedaen by Jan Van  
 Waerde gheschoren pieter  
 Haull van Crise op den  
 21. February 1671.  
 Hier enlyftich soot  
 volghet

jugsvoegte dactw prysim  
 in de dorpse Indd alhier -  
 ghesien

Int Boontuys  
 aldoore tlye hangels  
 Grand tanghe Clant  
 pyse, zootter Coitrie  
 Hetspree Her lamp  
 hangel Her soithue  
 tlye Camens Stbysing  
 Hieghent Cless Gheende  
 Ju Gypent, ee driloor  
 tiend Caillbord ee

Dressoor: Een dressoir is een meubel - kast die tegen de muur geplaatst dient te worden. Een dressoir heeft dan ook een duidelijke voor- en achterkant. Vaak met schuifdeuren, maar ook wel klapdeurtjes die naar de zijkant of naar boven openklappen. Een traditioneel dressoir heeft ook lades.

Tailloore: bord.

Pluisjnghe: prularia.









## Jubileumcursus Sterfhuizen

We laten hier een deel weg en eindigen met

Harende te. sugre  
 ee. slough de. soole  
 Harende te. sugre  
 = arde (arre Harende  
 Harende te. sugre  
 lan. Harende. Die med  
 Barend ee. (arrestagge)  
 delporlen (omplijgh)  
 Cal. Barnab gheest  
 de. Harende Cam - *ijttm* *leij*  
 11:4:68

Inde Harende  
 Boorte des Barend Harende  
 a. de. spint de. Harende  
 Harende Barend bystijde  
 Barend Barend, 50 (con)  
 Barend Barend, Harende dinst  
 ingghe Schoone. A. Harende  
 a. Harende, Harende 3  
 Barend Barend, Harende  
 Barend bystijde Harende

### Gley:

Het woord is in Verwijs-Verdam niet exclusief onder deze schrijfwijze besproken.

Gley, gly, gluy, gleu, glay, geluw), znw. o. staat wel in Kiliaan gleye, gluye, stramen arundinaceum. Volgens de Brugse Invent. v. Br. Gloss. 92 is het een waterplant. Wij kennen de *gleybundels* vanuit de inventarissen als de stro-schoven die dienden om daken te dekken. Het WNT verwijst eveneens naar *dakstroo* (fr. *glui*), *bedstroo*, ook *bindstroo*, alsmede voor het bestrooien van vloeren; vgl. bies bij De Bo, *Westvlaams Idioticum*.

